



# Artà

PRENSA LOCAL

ANY III - NÚM. 23 - SEGONA ÈPOCA - PERIÒDIC INDEPENDENT D'INFORMACIÓ LOCAL - OCTUBRE, 1987



## S'HA ACABAT S'ESTIU

Tant de temps de sequedat feia enyorar ses plogudes, i aquestes aigües caigudes han estat molt ben rebudes, perquè a tots han agradat.

I és que aquest estiu, senyors, sempre serà anomenat; i enguany serà recordat com a l'any de ses calors de pronòstic reservat.

Quan el va encendre sa monja devers es mes de juliol, no va escatimar es sol, i mos va deixar es trispol més vermell que una taronja i més calent que un bunyol.

I quan agost va arribar tothom ses mans se fregava, perquè tothom se pensava que Sant Bernat ja bufava perquè el volia apagar.

I casi casi es novembre, ja entrada sa tardor, arribà un poc de frescor i apagà aquesta calor que aquella monja va encendre.

SANT-PERE



Les petites Històries d'Es Saulonar han gaudit de gran acceptació pels nostres subscriptors.

La nostra gent frueix dels fets passats dins el nostre terme, ben cernuts i condimentats pel sedàs i la sal de la literatura, per tal de fer-los més mengívols.

El demble del nostre poble i l'evocació dels nostres paisatges...

Fineix la història de l'ermità beieroler. Però històries d'Es Saulonar n'hi ha per contar i per encantar. Ara mateix en neixen cada dia i qualcú d'aquí a molts d'anys les contarà.

Amb el dibuix d'Arpo il·lustrant aquesta portada amb l'ermità de sa mel, posam, estimats lectors, l'Artà en les vostres mans.

# Editorial

## EL POLÍGONO INDUSTRIAL



Artà quiere, necesita un polígono.

*ción, o simplemente no se le pusieran pegas, demostraría su capacidad de crecimiento económico.*

*Industriales como Mateo Ferrer Ferrer y Juan Massanet Carrió conocen mejor que nadie las necesidades reales. De ahí su preocupación y su anhelo por conseguir un lugar idóneo.*

*Todo el equipo promotor tiene aptitud más que probada para llevar adelante el proyecto.*

*Solamente necesitan eso: ayuda, asesoramientos positivos y que en la Sala dejen de considerarse poseedores absolutos de la verdad.*

*Zapatero a tus zapatos.*

*Nos alegramos que definitivamente se haya sensibilizado el Ayuntamiento de los afanes del sector industrial.*

*Nos alegramos que, a pesar de lo inoportuno de la convocatoria, quizá buscada la inoportunidad, haya respondido una mayoría exponiendo sus necesidades.*

*Creemos que el Grupo que está al frente del Ayuntamiento debe convencerse que necesita asesores para su gestión.*

*Ni el lugar, ni el espacio señalado eran suficientes para las necesidades actuales del pueblo de Artà. Pueblo al que por poco que se le ayudara desde la Administra-*

### gloses il·lustrades

¿Que heu vist es porqueret  
que va fer en Pere Pujol?  
Canta com un rossinyol;  
a sa llengo no hi té fred;  
ha sortit llenguerudet  
i no té res de betzol.



¿Heu llegit quina passada  
ell donà damunt l'Artà?  
Xerra ben llampant i clar;  
té sa garrova esmolada;  
amb un grup ell l'ha agafada  
i ningú el pot aturar.

Porqueret de sa pellissa,  
saps que hi vas d'espavilat:  
en poc temps has demostrat  
de que tu no tens bardissa;  
sa llengo no és estantissa.  
Trob que vas molt alçurat.

Mos paraven bé sa llova  
i ja han agafat es tord.  
S'Ajuntament va fe' es sord  
i mos han pres Sa Canova;  
de turisme han donat prova:  
volen que Artà en sia bord.

Volien salvar Aubarca,  
que no hi ha res començat.  
Sa Canova, tot marcat,  
i s'ha enfonsada sa barca.  
N'heu fet jerseis amb sa marca  
d'un tema tan delicat.



És molta la gent que esqueina  
ja fa temps. No es cosa nova.  
Com és que allò no s'aprova?  
Tots tendriem molta feina,  
i cadascú amb sa seva eina  
salvaríem Sa Canova.



És hora de no dormir  
i llevar-mos sa peresa.  
Aquesta font de riquesa  
no l'hem de deixar fugir.  
Artà no s'ha de morir,  
essent ric, dins sa pobresa.

TONI BUTLER

## PEDRO GARAU MESTRE



Té vint-i-sis anys d'edat, i tota l'agosarada de la joventut que surt a rotlo, per tal d'agafar cos pel reemplaçament o substitució dels qui van empesos d'anys.

Treballa a ca seva i fa de forner.

És un colonier de rel, a pesar d'haver nat a Artà, i forma part d'una gent cansada d'esser marginada pels qui tenen por que Artà quedi relegat a ser simple comparsa de sectors més progressistes.

Té afició al teatre, el que comporta unes dots d'observació, i la voluntat d'esser un capdavanter entre els seus. Va sortir regidor a les darreres eleccions.

—Com fou dedicar-te a la política?

—Mai m'ho havia plantejat, però quan en Joan Peix m'ho va proposar, vaig pensar que era l'única manera de fer coses pel poble.

—Com és ara?

—El que vaig dir durant la campanya. És imprescindible l'ampliació del cementiri. Mai ningú de l'Ajuntament no s'ha preocupat de demanar-ho als propietaris de la finca confrontant que, me consta, darien totes les facilitats. Cotxe de línia. No s'ha fet res per part de l'Ajuntament perquè tenguí continuïtat. S'Ajuntament hauria de punyir, perquè crec que Autocares Manacor no pot deixar aquesta concessió abandonada. Figura't la gent que vendria a Sa Colònia si hi hagués facilitats. Crec, per altra banda, que a Madrid figura que existeix. Una pèrgola per a cobrir allà on esperen els estudiants per anar a escola. Estava en el programa dels independents i tampoc ho han fet.

—Fiet, ja se sap... si no els ho donen...

—L'Assistència Sanitària és deplorable. Un dia per setmana ve es metge i encara li hem de pagar el desplaçament. Una cosa absurda. Tant com gasta l'Ajuntament, per exemple per embrutar llençols, i en canvi no subvenciona una cosa tan necessària com la salut.

—¿Creus que us tenen marginats?

—A Sa Colònia sols la se miren per cobrar-li els impostos. Els coloniers se fan enfora d'Artà, perquè sempre els han ferit.

—Parlem de Sa Canova.

—Ben feta, la urbanització seria una font de riquesa per a Sa Colònia, per a Artà i per a tota sa comarca. Feina per aquesta joventut que no en troba. Repetesc. Guardant de dos-cents a dos-cents cinquanta metres de platja i pinar, altures que no passin de massa els pins. Un *Costa de los Pinos* o un Formentor. No se veuria una mica de ciment i al manco evitaríem que passàs lo que ha passat a Aubarca i en Es Caló.

—Ja que has quedat a l'oposició, què penses fer?

—Seguir. Tenc una gran il·lusió. No sé si me deixaran cooperar i fer feina, però estic ben disposat a fer-ne pel poble.

Es una llàstima que una política de partit mal entesa deixi que a homes com en Pedro se'ls cremi la il·lusió.

No li hem pogut fer preguntes sobre una editorial que parla de destruir paisatges, i que diu que uns espais naturals són de tots i sobretot que hi ha perill que Artà sia relegat a simple comparsa, perquè sabem que en Pedro hauria rigut, rigut molt d'aquest complex d'inferioritat de l'editorialista....



## COOPERACIÓ

Conservar i restaurar els nostres monuments és necessari, perquè ens parlen del passat, de les nostres tradicions i de la nostra cultura. Millorar les construccions, carreteres, carrers, instal·lacions, i fer-ne de noves és necessari, perquè representen el nostre progrés.

Mallorca ha fet molt en aquest sentit. Amb l'actuació sobre la xarxa de camins del Consell, que engloba un total de 707 km., dels 1.700 existents a Mallorca, que ha significat la realització de 138 projectes amb una

inversió de 852 milions. El Consell fa possibles les aspiracions de tots els municipis de comprar amb una infraestructura de serveis bàsica. Amb aquest objectiu ha elaborat els Plans d'Obres i Serveis que han suposat 96 obres hidràuliques, 149 obres de carreteres i camins, 185 d'urbanització, 64 d'embornals i 44 de millora, restauració i remodelació d'edificis

públics, amb una inversió total de 3.700 milions de pessetes en quatre anys. Els resultats, evidentment satisfactoris, estan avui a la vista.

BON CONSELL, BONS RESULTATS.





## ES PORQUERET

d'En PERE PUJOL

He trobat el porqueret amb una cara de satisfet que volia ulls per mirar. No li tapaven el cul amb set flassades. Els aranells inflats, respirant profundament i uns ulls brillants com calius de fogueró.

—Te veig ufanós, porqueret.

—Homo, estic com inflat. S'exposició d'es meu «quefe» ha estat un èxit. ¡Vatua el món! Ha vingut tot es poble i mitja Mallorca.

—Ara ho entenc.

—Ha estat un cal Déu. No trobis estrany si faç cara de Pasco.

—Qui t'ha fet més content que hagi vingut?

—Homo, tothom. Tothom era ben arribat. Tant un al·lot de pel Cós com un Xesc Forteza o donya Carme Delgado de Can March. Ara, me vaig alegrar molt de veure-hi es batle.

—Va venir?

—Ja ho crec. I bona estona que hi va estar. Almanco aquest fa cas de coses artístiques.

—Pareix que aquest batle nou durà un altre estil de governar. Tu que passaves tanta de pena!

—Tenc por que el mos tudin. Ja te vaig dir que era bon al·lot. Però n'he sabuda una. Va prometer una cosa en es Suís de Sa Canova, i quan es tornaren a veure, va tornar arrera sa paraula perquè es seu Grup havia decidit una altra cosa.

—Ja ho val! I s'altre, que vingué?

—Es batle etern també vingué. Se veu que ara que ja no té autoritat li interessa s'art. Ah! Ara ja no du sa batuta assegut en es banc.

—Ah no...?

—Ara deixa es paperum davant sa cadira d'es batle efectiu i surt de Sa Sala de Sessions.

—Qualque cosa s'ha guanyat.

—Te dic que l'Artà arregussa. Ara hem guanyat poca cosa perquè s'altre l'instrueix bé.

—I parlant de sessions, què tal es darrer plenari?

—Vatua d'ell! Massa llarg! Es grup dependent volia en Niuet a Sa Residència.

—Ja hi era.

—Li volien tornar a deixar. En Corona anava més cremat que mai. «Que no us fiau d'es batle?», els deia an es de s'oposició.

—Bé, tenia una mica de raó. Si es batle el proposava...

—Però sa majoria no el volia. Qualsevol manco ell.

—L'hi digueren a la cara?

—Què vol dir si l'hi digueren? Que te creus que en Joan Sopa es colló? Només te diré que és un d'aquells a qui no saluden. Es grup dependent sempre deixa de saludar es qui li fan plet o es qui tenen por.

—Meam, què li digueren?

—Que en proposàs tres o quatre de sa seva confiança i n'hi triarien un.

—S'acta no ho diu així.

—Mal llamp te dic! A s'acta li fan dir lo que volen.

—I es batle, què deia?

—Cabota... seguia cabota. Lliçonat pes Grup, quaranta cavallons de putes!

—S'aguantava?

—Els deia: o aquest, o jo no seré responsable si sa Residència va malament. Jo no sabia que aquest caganius fos tan important.



Es quefe d'es porqueret Pere Pujol va adornar es carrer com premi per s'exposició.



Es Collet, sa plaça que voldria per estar-m'hi tota la vida, tan neta... tan ben cuidada per en Pere Viuli i els seus companys.

—Du es comptes.  
 —No. Es comptes els du sa computadora de la Sala.  
 —Idò, què fa?  
 —Colló. Cobrar tres-centes seixanta mil pessetes per mirar si convé més menjar fideus o burballes.  
 —N'hi ha que ho farien de franc.  
 —Però babau. Que no veus que sa qüestió és fer guanyar doblers an es seus...  
 —I es Patronat?  
 —Ets curt, viva el món! Es Patronat no serveix per res. Ni du es «mando» ni el consulten. És una tapadora.  
 —Una tapadora?  
 —Més clar que sa llum. Si va bé, són ells que l'hi fan anar. Si va malament, és es Patronat i s'oposició. I vénga a posar-hi gent important en es Patronat, que no pot fer res.  
 —I ara què dius?  
 —És s'estil d'es qui feren sa Residència. Si no hagués estat p'en Toni Manyà que s'hi eixancà, encara no estaria feta. Però quan veren de què anava, agafaren es «mando». *Hem estat nosaltres*, perquè ells diuen *nosaltres*... Faltaria més.  
 —Porqueret, no et posaran a sa Plaça.  
 —Vas errat. Es batle ha escrit una carta an en Perico, es meu «quefe», i li diu que si demana ajuda, n'hi donarà. Es meu «quefe» és més colló que en Taleca i no en demanarà. Però jo, sí. Ajuda! Posau-me a sa Plaça d'Es Collet, a prop d'en Tofol Medina. Camí de Santa Margarida. No deixeu que me'n duguin d'es poble.  
 —En Corona i en Niu s'hi oposaran.  
 —Els sortiré de mort.  
 —No te tendran por.

—Tens raó. Uns fantasmes no en tenen por d'un altre. Idò m'hauran de sentir. Reputes, dic! Ja basta de bubotes per dins la Vila! Ja basta de mediocritats que se creuen don Querques i fan es mateix paper que en Palou a Sa Pobla!

—Per qui ho dius?

—O no ho veus. De ençà que comanden van més eixancats que en Quasimodo. Repara-los i veuràs com caminen.

—Com és ara.

—Pitera inflada i eixancats... eixancats. Pareix que duen un verro enmig de ses cames.

—Ai, fiet! Només tenc por que si un dia perden no se'ls hi adrecin ses cames. Les hi hauran de fermar amb una llendera.

—I aquestes fotografies que me dus, porqueret?

—Elles t'ho diran. Sa Plaça d'es Collet cuidada, neta com si una dona feineria d'Artà agranàs sa carrera. D'això hem de donar s'enhorabona a S'Ajuntament. No tot han d'esser capficades.

—Hala idò! Enhorabona per aquesta Plaça. I s'altra?

—S'escala d'es tren. Allò es una porqueria. No sé com Na Maria Ciutadana, sa dona d'en Toni Pentalí, una dona tan fina, tan primfilada i tan balladora no els arma un escàndol. I ets al-lotons que juguen per allà. Si un dia se fan una ferida no seran es tètanos que els entraran. Qualque cosa més grossa.

—Bé, adéu, porqueret!

—Adéu. Fins a s'altre Artà si Déu ho vol. I a veure si camines dret tu també, que hi haurà bescuit per tots...



Sa brutorada de s'escala de s'estació fa tornar Artà un poble tercermundista.

## Comercial ARTÀ

EN COMERCIAL ARTÀ ENCONTRARÀ LAS  
 TRES COSAS QUE USTED BUSCA:  
 SERVICIO, CALIDAD Y PRECIO

EXPOSICIÓ I VENDA:  
 Carrer de Ciutat, 46 - ARTÀ

Per més informació: Cridar al Tel. 56 21 48



MOTOCULTORES (CONDOR)  
 MOTOSIERRAS (MONDIAL Y OPEN)  
 SEGADORAS HIDRÁULICAS (ZAZURCA)  
 SEGADORAS ACONDICIONADORAS (ZAZURCA)  
 REMOLQUES ESPARCIDORES  
 REMOLQUES ENSILADORES  
 EMPACADORAS Y ROTOEMPACADORAS (BATLLE)  
 CUBAS DE VACÍO  
 BARRAS DE CORTE  
 BOMBAS PULVERIZADORAS  
 ROTOCULTIVADORES





por ARPO

Recostado en un sillón giratorio el comisario Castell juguetaba distraidamente con un trozo de paño azul que deslizaba entre los dedos de una forma mecánica, su mirada ausente, sin fijeza recorría techo y paredes de aquel despacho mal iluminado. A punto estaba de ser vencido por el sueño cuando Boira lo sobresaltó.

—Comisario, su cafelito, muy cargado tal como me indicó usted.

—¿Qué lo has «rebatat de canya»?

—Sí, comisario, a Can Faro me lo han hecho bien «carragadet».

El comisario Castell sorbió el carajillo con verdadero deleite, encendió una pipa y al momento preguntó a su subordinado:

—¿Qué te parece esta tela, Boira?

El sargento, diligente, alargó la mano acariciando con suavidad el trozo de lana.

—Calidad no le falta, la víctima vestía muy bien. Un traje así al menos debe rondar las cincuenta mil «cucas».

—Setenta y cinco mil, —apuntó el comisario.

—¡Joder!... ¿Y usted cómo lo sabe con tanta exactitud?...

—Porque la víctima soy yo.

Sagrades!...

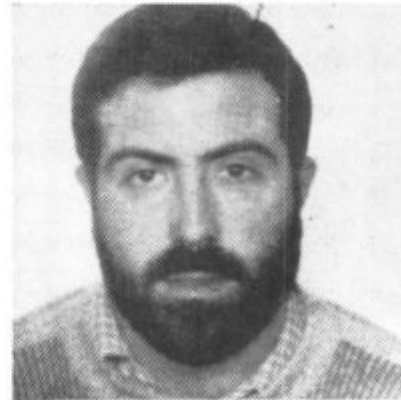
## CONFRARIA DE S'ENDAVALLAMENT

El pasado día 14 de Septiembre, tuvo lugar en el Centro Social, punto de reunión de los miembros de la Confraria de s'Endavallament, la Asamblea General Extraordinaria, con cuatro puntos de orden del día: el primero, aprobación del acta anterior, el segundo, elección de nuevo Presidente; el tercero, nombramiento de Junta Directiva, y el cuarto, constitución de nuevas comisiones.



BAIXADA DEL SANTUARI DE SANT SALVADOR

Dibuix a plomí per Nicolau Casellas



El nuevo Presidente de la Confraria  
**PEDRO JOSE GIL**

A dicho acto, acudieron treinta y siete cofrades, y a la elección para Presidente, se presentaron dos candidatos, y fueron Antonio Pascual Servera y Pedro José Gil Fuster. La votación fue secreta y personal, arrojando un resultado de 22 votos para Pedro José Gil. 12 votos para Antonio Pascual, y 3 votos nulos. Éstos fueron para el cofrade Miguel Fuster Bonnín. Este cofrade denegó su propuesta para Presidente antes de abrirse el acto de Asamblea General. Acto seguido de ser nombrado Presidente Pedro José Gil, los cofrades allí reunidos, por unanimidad, le otorgaron el voto de confianza, para que él nombrase los miembros que debían componer la Junta Directiva, que quedó como sigue:

### PRESIDENTE HONORARIO

DE POR VIDA:

Juan Sard Pujadas

PRESIDENTE:

Pedro José Gil Fuster

VICEPRESIDENTE:

Antonio Pascual Servera

SECRETARIO:

José Mislata Cuéllar

VICESECRETARIO:

María Juan

TESORERO:

Miguel Fuster Bonnín

VOCALES:

José Forteza

María Riera Riera

Bartolomé Esteva Rosselló

Antonio Esteva Rosselló

PEP MISLATA



BERNAT CIFRE FORTEZA, nascut a Pollença, és Catedràtic de Llatí a l'Institut «Ramon Llull», de la Ciutat de Mallorca, Centre del qual també en dirigeix el Cor «Gaudeamus igitur». Al seu poble participa igualment en tasques literàries i musicals. És Secretari de la «Fundació Rotger-Villalonga», radicada a Cala Murta de Formentor, entitat que té per objecte la difusió del coneixement i aprecí de Costa i Llobera, el cantor de la prehistòrica verge artanenca «Nuredduna». Bernat Cifre dona conferències i recitals de poesia arreu de Mallorca. Col·laborador a la Premsa, dels seus articles n'ha garbat ara 4 llibres: «Petit Noël» (motius nadalencs), «El camí no deixa» (cròniques i assaigs diversos) i «Geografia Lírica» I i II, que són interpretacions molt personals del paisatge illenc, tant per via descriptiva («flash» o meditació solitària), com per via narrativa («film» o contarella: excursions amb deixebles i amics). Amb tals dèries En Bernat Cifre voldria contribuir, tot lo possible, a afinar la sensibilitat pròpia i dels demés i, al cap darrer, a millorar la humana convivència.

## ANEM A BETLEM

Me n'havien parlat molt. Tenia tantes ganes de anar-hi, que el dia abans,

—Anam a «Betlem», Bernat?

—Anem a «Betlem», D. Ignasi!

El dia era nostro: un sol de dia! Un sol que escalfava com una foganya. Quin fi d'any tan radiant! A Artà feim provisions: pa calent i porquim fresc. D'Artà cap a «Betlem» tot és nou per a mi. La carretera estreta, es retorç com una serpetona entre bells horts i massies. El freu, el torrent, el «betlem» artanenc.

—A partir d'aquí la carretera fou senyada i realitzada per l'ermità Samuel, en contra del parer i projecte del enginyer...

La carretera-serpetona no para de fer convulsions pels llocs del sacorrim-sacorram, per aquella espatla cremada d'holocaustes estiuencs (que també es bofega la pell fina d'Artà). Tombam la mar!, tal com l'havíem prevista. La mar gran de la Badia d'Alcúdia. I ve el clivell, i per allà es despengen les voltes. L'Ermita! No la feia tan gran, ni tan gentil, ni avinguda de xiprers, ni res: per aquells deserts tot es fa esperar rònc i rústec. Veig que els ermitans i els meus amics es tracten familiarment. Per lo vist aquests suïssos —mirau per on— cada vegada que vénen a Mallorca, fan una visita a Betlem d'Artà; així que aquell cotxarro que gasten, es sap ja totes les voltes.

I jo, com de costum / d'un lloc desconegut / vull treure'n tot el suc... Doncs havent entrat a la capella, presidida al fons per un gros «Betlem», com correspon al nom i títol de l'Ermita, em faig acompanyar d'un ermità (el Superior), i ens encaminam al caire de la serra, a fi d'alènar i sortir i obrir i guaitar per la immensa balconada. Immens! La mar gran, la mar blava, i el roncar de la mar pels esculls, que munta clar fins als 400 mts. d'alçada de les carenes de Betlem. Als peus, a la planura, la «possessió» i la «urbanització» (binomi ja freqüent a l'invadit agre mallorquí): lo vell i lo jove, lo gris-terros i lo blanc-incandescent. A l'esquerra, la Colònia de Sant Pere. Al bon ermità l'examin de topònims, i los me diu quasi tots, sia verd, sia rocam; sia cresta, sia portell. I jo els apunt. La costa de Ferrutx la conec: per allà anam a pescar, i allà vàrem romandre una nit sobre el mollet. També és bo el Ponent, i ben segur que endevinam, des de Búger a Petra, la majoria de pobles que a penes es destrien, com a clapes, enllà de les garrigues llebreres o perdiueres de Ca'n Picafort.



Altar Major de l'Ermita de Betlem.

La blavor és una llarga redacció. Hí ha que retallar. La blavor es retalla a Tramuntana pels Caps de Pinar i de Formentor, disparats com a missils terra-mar. El blau és espectacle amplísim. ¿El voleu ple de naus romanes del port de Pollèntia? L'oratge pica, el Bec de Ferrutx imposa. El vent ens du remors: aquí



M'enduc postals i les històries de Mn. Gili, el vostro historiador, jove i feiner, calb, cap rodó i agut. La tornada també es glòria: al lluny, a Llevant, una altra mar, la de Cala Ratjada i Canyamel i les Coves: la mar del Melesigeni grec i de la Nuredduna artanenca. Mar daurada, dolça, com una coca-de-torró nadalenca...

«Anem a Betlem  
a veure el Messies...»  
Anem al d'Artà,  
obert tots els dies.

Betlem sobre el mar,  
que sempre convides.  
A tu vol tornar  
l'amic Bernat Cifre.

BERNAT CIFRE

«Geografia Lírica I» 1981

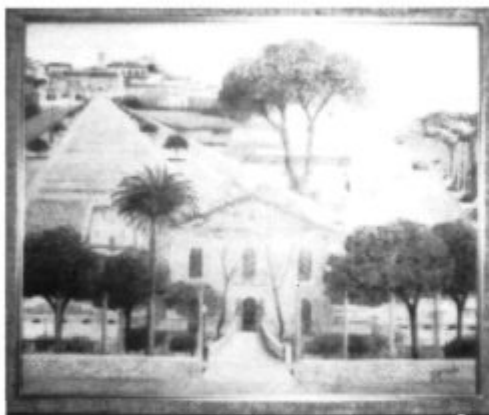
hi ha qualcú. Avançam, i entre revells o porrasseres, dretes o assegudes, senyores o monges, resen o pensen.

—Bon dia i bon recés. Pregau per nosaltres també.

No hi ha com la soledat. «Meditabor ut columba» = m'estaré quiet i meditatiu com un colom, com aquelles 3 senyores-colomes-monges, que fan migdia de «retiro», i hauran deixat el seató aparcat vora l'Ermita.

Terme d'Artà, prosa i poesia del pare Ginard; Cap i Bec de Ferrutx, lloguera de bandejats, anhel i desengany d'En Gosti Lladre. —Vull passar pel cementeriet, car allà hi estan enterrats dos ermitans pollencins, l'ermità Pacífic († 1938) i l'ermità Pacomi († 1952). Així sia. Així és. Un clos tapiat, xiprers, capella i motes de romaní, tot mal adosat: baix d'elles la terra de les sepultures; les làpides a la tàpia. Austeritat eremítica, nuesa de la mort.

I tornam al regne de la vida... al jardinet dels ermitans, vestit de paumeres i geranis. A la fumosa cuina, D. Ignasi i els suïssos (dos senyors i una ninona), li han pegat ja a la sobrasada i a les llesques de pa-amb-oli i domàtiga, baix de la mirada i xerrameca d'aquells quatre ermitans, que no mengen, però que deixen menjar.



## GRAN EXITO DE LA EXPOSICION DE FRANCISCA TERRASSA

En nuestra pasada edición anunciábamos la exposición de esta pintora artanense, hoy en la cima de su espléndida madurez pictórica. Conocedora de los entresijos del oficio. Creadora, como demuestra en sus insólitas composiciones,

que alcanzan un gran nivel artístico.

Un público selecto y numerosísimo visitó la exposición y pudo constatar la belleza y originalidad del domicilio de Francisca y sus hermanos.

La casa es en si una obra de arte por el exquisito gusto en la decoración.

La feria de Septiembre cuenta ya con un acto cultural que no debe faltar.

La exposición de Francisca.  
Enhorabuena.

NUEVO  
MODELO  
A - X



## TALLERES MIGUEL MOREY

AVDA. FERROCARRIL, 5 - TELF. 56 21 20 - ARTÀ  
NUEVO SERVICIO OFICIAL CITROËN

Ahora financie su nuevo vehículo o furgoneta CITROËN al 5%  
VENGA A VERNOS Y SOLICITE INFORMACIÓN



## UN RESTAURANTE DE MONTAÑA

Un recuerdo de las antiguas fortalezas mallorquinas, erigidas por el temor a los moros protegidos por el turco, lo constituye la enhiesta torre, hallado de una inteligente y bonita recuperación de la arquitectura rural. A su lado, las restauradas Casas de Sa Duaia d'Abaix.

Todo ello un conjunto acogedor, en el lugar exacto donde el conjunto de montículos lo convierte en el mejor observatorio de los alrededores.

El paisaje es único.

Desde allí se domina buena parte de la costa noreste de Artà. Las estribaciones de Sa Cova, con su torre de defensa sobre Es Matzoc y los promontorios de Aubarca que culminan con Es Porrassar, Sa Tudossa y S'Atalaia Moreia. Más lejos el perfil azulado de la cordillera de Formentor.

Todo esto acompañado de un ambiente familiar y un trato exquisito.

Jaime de Juan, el propietario es un hombre de prolíficas singladuras, muy popular otrora y que ha sabido servir al turismo desde muchos ángulos.

El paso de su historia se nota en su personalidad inquieta, sincera y serena. Su hijo Carlos que aparece con él en la foto es quien le ayuda en el negocio. Este invierno va a permanecer abierto. Podemos imaginar el antiguo y sabio placer de comerse *uns esclata-sangs*, hallados en las inmediaciones, con el lomo de la casa.

O una torrada clásica de longaniza con las aceitunas caseras.

Un acierto, en fin, de una construcción que quita aridez al entorno, que hace a uno sentirse en la Mallorca auténtica, lejos de contaminaciones odiosas.

Sa Duaia es un lugar del que los artanenses podremos enorgullecernos y, como reza en su eslogan, **donde Mallorca sigue siendo Mallorca y la cocina un antiguo y sabio placer.**



Jaime de Juan con su hijo Carlos.



Una vista maravillosa es des d'alt de ses Cases de SA DUAIA, un restaurant que pot enorgullir el nostre poble.



SA DUAIA. La torre pone una nota de colorido sobre el paisaje.



Un altre aspecte del Restaurant obert durant tot l'any.

## UNA TARDE EN EL PARLAMENTO

### TEMA: SA CANOVA

El pasado día siete de octubre, tuvo lugar en el Parlamento Balear la presentación en consideración, de un proyecto de ley para convertir Sa Canova en paisaje protegido o parque natural, hecha por los grupos PSOE y PSM.

Quiero aclarar antes de explicar la película de la sesión casi vespertina, que lo que se votó no fue si se podía o no podía urbanizarse Sa Canova, sino que a ver si es llevada a trámite o discusión entre las diferentes comisiones que formaran los grupos políticos, el ser o no ser de Sa Canova. Es decir, si se convertía en zona protegida (yo no sé si se vota esta solución, quién la va a proteger, como pasa en otras fincas de Artà) o en zona urbanizable, y, en este último caso, qué parte de todo el conjunto se puede urbanizar y qué parte se tiene que proteger (en este caso, está claro quién va a proteger: la comunidad de propietarios de la parte urbanizada).

La presentación de la nueva ley la hicieron los portavoces de los grupos PSM y PSOE, y la explicación de su voto afirmativo fue descrita por los portavoces de los grupos UM, CDS y AP.

Esto es en síntesis lo que expusieron cada uno de los portavoces: PSM - Sr. MAYOL. Quiere transformar Sa Canova en un parque natural, por su gran valor ecológico, su frondoso pinar, su gran playa, y por estar entre dos torrentes que se mantienen durante todo el año en estado húmedo con gran variedad de animales y pájaros (según gentes que han pateado el lugar, en el pinar hay conejos, perdices y tordos, y en el torrente de Na Borges hay ranas). Comparó a un carretero con la pro-

piedad de Sa Canova diciendo del carretero que primero enseña al burro una zanahoria para que ande, y luego le da garrotazos si no quiere andar; al igual que la propiedad, primero promete puestos de trabajo si le dejan urbanizar y luego pide grandes indemnizaciones si no le dejan urbanizar. Por una simple regla de tres, deduje que el burro eran los parlamentarios. Posteriormente, de una forma despectiva se refirió a la ignorancia de los concejales del pueblo de Artà cuando nombraron hijo ilustre de la Villa al promotor del centro de interés turístico de Sa Canova, quien posteriormente tuvo que irse por estafador, según dijo el Sr. Mayol. Sin duda fue el pueblo de Artà en este asunto el más herido, y no hay que mofarse de ello. Por último, mintió al decir que en Artà ya tenemos tres zonas turísticas, como son la Colonia de San Pedro, S'Estanyol y Betlem. Todo nuestro pueblo sabe que entre estos lugraes sólo existen unas veinte plazas turísticas; por tanto, una ridiculez. Me imagino que toda la información que tenía el Sr. Mayol, la consiguió de su jefe Sr. Serra, quien ha pasado todo el verano por las zonas susodichas, y a lo mejor uno de estos veinte turistas era él.

PSOE - Sr. TRIAY. Conjuntamente con el PSM, han llevado al Parlamento la ley de la cual nos ocupamos. Habló el Sr. Triay de que había cuatro zonas de urgente protección en la isla de Mallorca: Es Trenc, ya protegido, no sé por quién, puesto que da pena ver la cantidad de porquería que hay por aquellos parajes; las zonas pantanosas de Alcúdia, que compró



Salón de Actos - Sala Cariatides.



Actual Mesa del Parlamento.

al Gobierno Balear y, por tanto, en buenas manos de protección. Cala Mondragó, aún no protegido, y, por último Sa Canova de Artà, que yo digo que sí está protegido por una propiedad que mantiene limpio el bosque, para que a lo mínimo no se queme. A continuación hizo grandes elogios ecológicos de Sa Canova, pero me dió la sensación de que nunca había pisado la finca, puesto que el paisaje es idéntico al de la costa de Santa Margarita, desde el Torrent de Na Borges hasta Can Picafort, e incluso idéntico a la costa de Muro. Pero caray!, hay un alto personaje de la Conselleria de Turismo que está muy bien situado en Can Picafort, y me pregunto si hay alguna relación subterránea entre éste y los que encabezan este punto. Por último, el Sr. Triay es ingeniero y como tal habrá firmado proyectos urbanísticos de trozos de tierras de nuestras islas ecológicas tan importantes como Sa Canova.

UM - Sr. PASCUAL. Dijo no al centro de interés turístico, demostrando que, según los estatutos de la C.A., el Parlamento puede anularlo. En esto creo que todos los artanenses están de acuerdo, pero de eso a no hacer nada, hay una infinidad de soluciones, y el Sr. Pascual así lo significó en un discurso a gran altura, defendiendo los intereses de los pobres artanenses, que según palabras textuales, dijo que tenían que buscar el trabajo, estos puestos de trabajo que el Sr. Mayol compara a una zanahoria, por los pueblos colindantes. El Sr. Pascual es vecino de nuestro pueblo y conoce muy bien nuestras necesidades; por eso nos defendió y propuso que fuéramos nosotros quienes decidamos el destino de nuestras tierras. Fue conciso, claro y el menos retórico.

CDS - Sr. QUETGLAS. Al igual que el Sr. Pascual, dijo que no al centro de interés turístico, tildándolo de monstruosidad urbanística en la actualidad; pidió al gobierno que presentara urgentemente la Ley de Ordenación del Territorio, para evitar el tener que hacer muchas leyes de casos concretos. El pensamiento del Sr. Quetglas y, por tanto, del CDS es de que se puede urbanizar Sa Canova, buscando una solución entre todos los partidos; pero, antes de discutirlo en comisiones, pide que el pueblo de Artà sea el que diga si quiere o no que sea urbanizable Sa Canova o, en su lugar, que lo digan los representantes legales en el Consistorio.

AP - Sr. CAPÓ. Como todos los demás representantes de los diferentes grupos, pidió que se llevara a trámite la ley en cuestión. Toda su intervención estuvo llena de contenido urbanístico, dando por supuesto que puedan convivir conjuntamente el paisaje, los animales que viven en su entorno, y el hombre como ser que puede cuidar de la protección de aquél y de aquéllos.

Antes de finalizar esta crónica de una tarde en el Parlamento Balear, quiero ratificar mi postura del sí a una urbanización ejemplar de la finca de Sa Canova, tal como habréis supuesto con mis comentarios a lo que dijeron los parlamentarios, y tal como me expresé durante la campaña electoral, puesto que así estaba escrito en el programa del CDS. No obstante mi posición, quiero resumir lo que pidieron los representantes de UM, CDS y AP en una sola frase:

QUE SEA ARTÀ QUIEN DECIDA EL FUTURO DE «SA CANOVA».

SAUNA - PISCINA - TENIS - SOUVENIRS

Restaurantes / Bar

**Club Casa Naval**

Bodas, Banquetes, Comida mallorquina



BETLEM

Colonia de San Pedro  
ARTÀ, MALLORCA

Teléfono 58 90 12



PER A QUEDAR SATISFET  
PEIX FRESC - CARN DE PRIMERA  
I NA PILAR A SA CUINA!

Carrer Leonor Servera  
Devora Es Moll

CALA RATJADA



PETITES HISTÒRIES D'ES SAULONAR

## S'ERMITÀ DE SA MEL

### IV i últim

Va anar passant temps.

Pels alts de la minúscula cordillera de Serra Artana s'hi posaren les boires.

Darrera Es puig de Sa Bruja va guaitar en Paratjal, aquell nuvolot que, acompanyat de tronada, presagia pluges fortes i la fi de la tardor.



A la fi, una matinada varen aparèixer tots els cims blancs de neu. Havia estat una nit quieta, silenciosa en què no s'escoltaren ni els sons dels picarols.

S'ermità Romualdo se calça unes ruses i parti cap a Sa Beca amb un barral a s'esquena ben ple d'aixarop.

Les abelles no tendrien de què alimentar-se durant tota la temporada que la nevada cobrís les poques flors de la garriga.

Era necessari de tota urgència posar-los a prop de les caseres abeuradors de xarop espesset per tal que poguessin seguir fabricant la mel imprescindible per a la seva alimentació i la creixença del poll. Sense ella aniria en orris tota la nierada, i la colònia finiria.

Se va arromangar els hàbits i, així i tot, a dures penes avançava per dins els establiments de Sa Curia Vella.

Tot el dia va haver de menester per anar i venir. Hora-baixa, a posta de sol, tot el caseral tenia queviures per una setmana. Ara calia vigilar les gelades. Si la nit glaçava s'hauria congelat l'aixaropada i fóra necessari tornar a refegir.

Dia i nit vigilava l'ermità la seva eixamada, i dels dies que, potejant la nevassada, anava i tornava de l'ermita a S'Arboçaret, no resava cap hora canònica ni tenia temps per cap meditació.

El superior estava sever.

Els vespres es colgava, enredat de fred, dins la cel·la asèctica i incòmoda i li costava Déu i ajuda aixecar-se a la una de la nit per resar en el cor.



I així, almanco un pic o dos per setmana, tot l'hivern, fés neu, boira o ventiscada, creuava tot El Verger i, sense deixar una casera, omplia el depòsit de l'aixarop.

A vegades destapava una casera i la trobava calenta, amb tota la colònia arramellada, guardant enmig a la reina. Les abelles fan torns, i quan les de la part de defora es refreden, penetrant dins el raïm cercant la calor de totes. Per aixó, cal vigilar que no tenguin retxilleres per on entri el vent, llevar la neu de la piqueta i, si cal, tapar la casera amb palla. De totes maneres, formant una bolla compacta, elles guarden la calor i, si tenen mel i menjar prop, no cal passar massa pena.

Un matí, quan va sortir a la clastra, després del rés, va trobar tot el panorama variat. Sense adonar-sen havia arribat la primavera. Tots els costers s'eren pintats de milers de floretes.



Ara treballarien les pecoreadores.

Abril... Maig...

A primers de Juny, dispensat del resatori, es va llevar del llit ben fosca negra encara. Va posar els arganells al mul, dues alfàbies ben grans dedins, les trava amb una corda i, de d'allà pel camí de ferradura!

Sortida de sol es trobava baix de l'Arbocer dels Ermitans.

El mul li féu orelleta i ell va quedar estranyat.

S'animal havia sentit qualcú extern.

Escolta?

No gaire lluny se sentien unes potades per dins l'arbocerar.



S'ermità es va acalar i, punyint amb la mirada la garri-ga, va destriar uns peus caminant pausadament, *solapadament* cap a una casera.

Va veure la fumassa d'una buina de bou i un home que, destapant la casera, buidava les bresques sense miraments, dins una alfàbia de test amb dues anses.

Més lluny, dins les ginyes, un carro enganxat amb vàries alfàbies més.

Ja no tenia cap dubte.

Era el lladre.

No s'havia d'escapar.

Es tragué les varques i avançà descalç entre brullims, cards i artiges, talment un pell-roja de les Amèriques, sense mica de renou.

A la fi es trobà tan a prop, que sentia la respiració nerviosa del pispador.

A la vegada va alenar silenciosament i es disposà a saltar sobre el saltaejador, a defensar el que era seu.

La mà esquerra de l'ermità Romualdo, caigué amb la força d'una urpa de llop, sobre el braó de la mà dreta del lladre.

Aquest, al veure's aglapit va esperonejar, per tal d'alliberar-se d'aquella mordala que estrenyia fins a dolorir-li tot el braç.

És inútil —va exclamar l'ermità—. Pots estopejar tot quan vulguis. No hi ha hagut cap mul de vuit pams d'alçada i quatre anys d'edat que s'hagi escapat mai de mi, un cop li som posada sa mà damunt.

El lladre va estar-se quiet.

S'ermità Romualdo el se mira de fit a fit.

—Saps quina pena té el delicte de robar mel?

—Ara fa uns anys a un lladre de caseres li tallaven es braons. Creus que està bé robar-li a s'ermità? Hala! Vés. Vés a confessar-te'n i no hi tornis mai més, perquè m'oblidaré dels hàbits i en faré una de grossa. No en robaràs més de mel si t'hi torn a aglapir.

El lladre acalà el cap. Pujà en el seu carro i va dir arri! al mul.

S'ermità el va veure pujar de buit pel camí d'En Mondoï.

Li vengué una glopada de tendressa en vers de l'ésser humà.

Va començar a donar fum, i, a poc a poc, amb molt de mirament, va començar a arregar la mel miraculosa de maig.

Qual el sol fou a punt del migdia va resar sexta i nona. Féu l'examen de consciència... Aquell dia va trobar-se content de si mateix. És Saulonar, com tants de misteris, va guardar-se el del mon d'aquell artanenc que no sabé estar-se'n d'eixugar les caseres dels ermitans.

Alabat sia Déu!

ES BORNÍ



## TONI MARIA GINARD

portaveu del Grup Socialista  
dins l'Ajuntament d'Artà



A través de esta Revista y para informar al Pueblo, hemos entrevistado al portavoz Toni Maria del grupo político PSOE de Artà, con extrañeza por el cambio radical de este grupo político en cuando a su independencia y no apoyo total al grupo político Independents d'Artà, que ostenta la Alcaldía; actitud normal, porque lo normal es que cada grupo obre en consecuencia a sus ideales, y cabe reseñar públicamente las facilidades que nos han dado para realizar dicha entrevista a través de su portavoz.

P.—En las últimas elecciones Municipales de junio pasado, el cabeza de lista del PSOE pudo haber sido elegido Alcalde si se hubiera votado PSOE, ¿por qué se tomó esta determinación?

R.—Los socialistas estamos preparados para asumir cualquier responsabilidad municipal, pero lo que no queremos de ninguna manera es ocupar la alcaldía con los votos de los concejales de la derecha. Por este motivo no quisimos la alcaldía, ya que traicionábamos a nuestros electores.

P.—Sabiedo que no deseabais la alcaldía, ¿pensabais no obstante en pactar con los Independientes?

R.—Ya que no queríamos la alcaldía con el apoyo de la derecha, había varias maneras de componer el Ayuntamiento, una de las cuales era pactar con los Independientes, y otra, que es la que adoptamos, era votar en blanco la elección del Alcalde para que Miguel Pastor fuera elegido, gobernando en minoría.

P.—En estos momentos, habéis demostrado más que suficiente el no apoyar al grupo Independiente. ¿A quién se debe esta actitud, a vosotros mismos o a Palma?

R.—A nivel municipal tenemos plena autonomía y llevamos a la práctica lo que decide la Agrupación Socialista de Artà.

P.—Tu grupo PSOE ¿no estuvo nunca hartado de oír decir a los Independientes que ellos, durante dos legislaturas, lo habían hecho todo, sin considerar el apoyo que tu grupo, PSOE, le dio durante el mismo tiempo?

R.—En las pasadas legislaturas hemos llevado a buen fin gran parte de nuestros programas, que es nuestro mayor objetivo.

P.—¿Es verdad que el Grup Independent d'Artà os ha insistido en la necesidad de volver a gobernar juntos?

R.—Sí.

P.—¿Y encuentras correcto que os pidan esto, si al final son ellos los que lo hacen todo?

R.—Sí. Pero no estoy de acuerdo con tu afirmación, porque no es lo mismo hacerlo que decir que lo han hecho.

P.—¿Qué pensáis de AP y CDS como grupo político en la actualidad?

R.—Son dos grupos políticos que me merecen todo el respeto, pero discrepamos ideológicamente.

P.—¿Crees que el Alcalde debe de cambiar de proceder o, por el contrario, su línea es la correcta?

R.—Creo que es un poco prematuro opinar, debido al poco tiempo transcurrido desde la formación del Ayuntamiento.

P.—Cuando la Comisión de Gobierno será definitivamente nombrada, ¿será uno de cada grupo político más el Alcalde?

R.—Tengo que decirte que a la Comisión de Gobierno, quien la nombra es el Alcalde.

P.—¿Qué opináis sobre el último proyecto urbanístico de Es Caló?

R.—Nosotros, lo único que hemos recibido es un croquis, y es significativo que todas las ofertas, croquis, etc., que nos presentan, son de lugares que queremos proteger; en cambio, de los terrenos urbanizables no presentan ninguno.

P.—Para el pueblo de Artà, es muy importante un polígono industrial. ¿Cómo lo veis vosotros?

R.—Bajo nuestro punto de vista sería interesante tener una zona industrial, pero acorde a las necesidades de nuestro municipio. Ya se ha hecho una reunión con los industriales de Artà, y parece que hay interés por parte de éstos en su realización.

P.—¿Tenéis ya claro el tan vapuleado asunto de la Urbanización de Sa Canova?

R.—Sí, clarísimo!

P.—Si llegase el caso, ¿aceptaríais la Alcaldía compartida, o sois de la opinión de todo o nada?

R.—Llegado el caso, ya lo estudiaríamos.

P.—¿Sabes cuánto tiempo va a durar el sistema que ahora se lleva en el Ayuntamiento, gobernar en minoría, sabiendo que en los plenos las propuestas del Grup Independent no llegan a puerto?

R.—En democracia es muy normal gobernar en minoría.

P.—Si en vuestras manos estuviera, ¿qué es lo primero como necesidad del pueblo de Artà?

R.—Hay muchas cosas necesarias, y si estuviera en nuestras manos hacerlas, todas las señaladas en nuestro programa electoral.

P.—¿Quieres añadir alguna cosa más?

R.—No, pero sí dar las gracias por dejar sentir la voz del grupo PSOE.

PEP MISLATA



Un Ajuntament tan «maco» necessita un batle que estimi sa cultura com el que hi ha ara.

## LA RADIESTESIA Y EL MISTERIOSO PODER DE LA MENTE

Como estudioso de la Radiestesia llevo dedicado a ella más de 40 años. La Radiestesia se puede dividir en natural, psíquica o mental. Para mí, la Radiestesia natural es la que el radiestesista no emplea péndulos ni varillas, solamente se vale de su propio organismo o super sensibilidad y puede percibir donde hay corrientes subterráneas de agua potable o bien de filtración, marinas, ondas de forma, energías positivas o negativas para la salud pública, radiaciones cósmicas o subterráneas. Yo las puedo percibir en la palma de la mano, en las piernas o en el cerebro.

La psíquica es la radiestesia que emplea el *saori* con su péndulo o varilla; va explorando terrenos y montes en busca de aguas o minerales subterráneos, y con un porcentaje muy elevado de aciertos en sus descubrimientos.

La radiestesia mental es la que con el péndulo va localizándose, sobre un croquis o mapa, los objetos perdidos, personas desaparecidas o aguas subterráneas.

No voy a relatar historias de la radiestesia, sólo intento entrar en el mundo de la mente. Para mí, la mente es la chispa divina, que la mayoría de las personas desconocemos; la radiestesia mental, con un péndulo, sobre un mapa o sin péndulo ni mapa, puede el radiestesista bien preparado conectar con la mente, y a través de la mente obtener información de lo desconocido, en el mundo material o espiritual; en conexión con la mente podemos explorar las profundidades de los mares, las profundas capas subterráneas y, ¿por qué no?, también el cosmos. El pasado, el hoy y el mañana, todo es correlativo para el super sensible en conexión con la mente (todo es presente).

La mente y el alma son dos chispas divinas gemelas y están en constante comunicación; la una con la otra se unifican.



La mente humana es una fuente de energía, parte de ella natural y espiritual, que va unida al pensamiento. La exteriorización del pensamiento, otra energía de la mente. Para el pensamiento no existen tiempo ni distancia.

Los sensitivos, en virtud de su sensibilidad, pueden reaccionar a las invisibles radiaciones orgánicas o inorgánicas. El hipersensitivo no puede soportar por mucho tiempo la influencia crono-vibratoria del amarillo. El sensitivo realmente se encuentra bien en el azul profundo del cielo o del mar; su color preferido es el azul. Para el sensitivo, el azul posee un poder calmante refrescante.

El radiestesista sólo es el transmisor de la mente.

Un estudioso de parapsicología.

MIGUEL MOREY



PARLAR BÉ  
POC COSTA

### OPERACIONS DE CAIXA

Les operacions de caixa, si bé no són les úniques ni tampoc exclusives d'una entitat bancària, en són probablement el servei preferit dels nombrosos clients que hi acuden. No pecaríem d'hiperbòlics en matèria greu (no «grave») si afirmàssim que, en aqueixes institucions financeres, tots els camins duen a la caixa, fins al punt que hi sovintegin les aglomeracions mal anomenades «coles (cola només s'aplica a l'aiguacuit i a diferents substàncies adhesives). No és, doncs, estrany que la nostra conversa sigui permeable a la terminologia d'allò que ens afecta. I és bo de creure, per circumstàncies òbvies, que la citada permeabilitat compregui vocables i expressions alienes a la nostra llengua i perjudicials, que faríem bé de conèixer, esplugar i substituir.

Davant la *finestreta* (no diguem «ventanilla»), es fan imposicions i *reintegrants* (no «reintegrors») o, des de l'angle

del caixer, *cobraments* i *pagaments*. Observem la profusió de derivats en —ment per a expressar l'acció, l'efecte o el resultat a partir d'un verb. Els «cobros» i «pagos» del lèxic castellà no són, de cap manera, transvasables a un idioma diferent. La paraula *ingrés* sí que és apropiada, però no és correcte ingressar «fondos». *Fondo* vol dir «profund», i no té res a veure amb els *fons* o *cabals* que nodreixen un compte corrent (masculí). Si atenem al caire lingüístic, també és incorrecte ingressar «algo» (si de cas, *qualque cosa*).

La matèria específica dels pagaments consisteix en *bitllets* (no escrivim «billets») i monedes (pot haver-hi també *xecs* —no «xeques»— i valors d'altres tipus). Fins aquí, ben d'acord. L'improcedent ocorre quan davallam a les minúcies i abordam «picos» o «sultos», el «resto» o la «calderilla». El problema no ha de ser insoluble. Per «calderilla» podríem usar *ferro* o, si voleu, *menuts*. «Pico» significa un petit excedent, equival a *escaig* i —més entenedor— *busques*. En parlar de quantitats «sultes», referint-nos al fraccionament d'un import en unitats inferiors, emprarem termes com *menuts*, *ferro*, *escaig*, *busques* o un mot d'aplicació múltiple, és a dir, *canvi* (*canvi* de mil en monedes de cent, *canvi* de cent en menuts, etc.). L'altre barbarisme, «resto», se supleix fàcilment per *la resta*. Sense abandonar el ferro, observem l'abús innecessari del vocable «hutxa», quan tenim *vidriola*, *guardiola*, *lladriola*, *gidriola* i *rodiola*, termes de superior qualitat sonora que el primer i, per descomptat, més autèntics.

Per acabar, us desig que tant les *despeses* (no «gastos») com els *estalvis* (no els «ahorros») resultin, no diré mai «rentables» (ni amb sabó ni fora sabó, no cal rentar els doblers), però sí convenientment *rendibles*, *rendables* o *retents*.

JOAN ESCANELLAS I LLINÀS

## DE NUEVO SE PARALIZA EL DESARROLLO DE ARTÀ

Pasó la anterior legislatura y nos encontramos con una nueva situación política y con un nuevo «PARLAMENT» que ha aprobado tomar en consideración la propuesta del P.S.O.E. y P.S.M. para paralizar, con una futura Ley, la urbanización de «SA CANOVA».

También pasó el acto multitudinario que la CAEB organizó en Artà en favor de la urbanización —racional y modificando las pretensiones maximalistas de los iniciales promotores— de «SA CANOVA». En este acto, en el que estaban presentes todos los representantes de distintas tendencias políticas de Artà, se preguntó reiteradamente que si había personas contrarias a la urbanización de «SA CANOVA» expresasen sus argumentos. La respuesta fue una singular llamada. Nadie, absolutamente nadie, hizo el más mínimo comentario (hay que recordar que estamos en período preelectoral) contra la urbanización de «Sa Canova». El criterio de los que se manifestaron fue unánime: Artà necesita un área urbana de desarrollo turístico-urbanístico, que daría trabajo directa o indirectamente a la totalidad de la población e incrementaría las posibilidades del Ayuntamiento para emprender numerosas mejoras que ahora no puede acometer por falta de medios económicos.



Deportistas en Sa Canova.

Pues bien. Después de todos estos acontecimientos, los primeros debates del nuevo PARLAMENT van a ser... ¡cómo no!, dirigidos a paralizar la urbanización de «SA CANOVA».

Parece un hecho cierto que en la actualidad existe una sociedad que ha realizado todas las gestiones jurídicas, financieras y administrativas necesarias para adquirir los terrenos y todos sus derechos urbanísticos. Al parecer, tienen la intención, no tan sólo de terminar las obras previstas, sino también reducir alturas y volúmenes edificables y respetar el litoral para no desmerecer en ningún momento de su entorno.

### DECISION POLITICA

Quiero decir de antemano que no soy experto en temas políticos ni voy a prejuzgar ninguna actuación de los partidos políticos en lo que a la Ley que paralizaría Sa Canova se refiere. Debo afirmar, no obstante, para conocimiento de

los habitantes de Artà, que para su aprobación en el PARLAMENT no son suficientes los votos de la izquierda. Que para obtener la mayoría se necesitaría la participación del centro o la derecha, por lo que habrá que prestar una especial atención a la decisión del C.D.S. También debe conocerse que la Ley podría aprobarse previendo una protección parcial de Sa Canova, permitiendo la urbanización del resto. O sea, una LEY NO PARALIZANTE, diferente de la de Es Trenc, pero con más posibilidades de rentabilidad por parte de la sociedad promotora.

### OBRAS REALIZADAS

Con la máxima objetividad de la que soy capaz —naturalmente mis limitaciones son infinitas— no comprendo como el Parlamento Balear puede plantearse declarar espacio natural a unos terrenos con calles abiertas (varios kilómetros asfaltados), alumbrado público, algunas edificaciones, 40 kilómetros de conducciones colocadas, movimiento de tierras, depósito de agua en construcción, 17 estaciones transformadoras, campo de golf prácticamente terminado, donde, al estar abandonado, crecen... las malas hierbas.

Evidentemente todo ello constituye un espacio. Pero si entendemos como NATURAL lo que la naturaleza ha hecho con verdad, sin artificio... ¿No estamos ante una de las paradojas más grandes de la actual legislatura? ¿Cuál es realmente la opinión de la población autóctona de Artà? Entiendo que lo NATURAL en una DEMOCRACIA es que se respete la opinión de las mayorías, y la mayoría de artanenses no pueden estar a favor de esta Ley que hipotecaría el desarrollo de Artà y sus posibilidades de incrementar su patrimonio y mejorar su status.

### DESARROLLO ECONOMICO

Prácticamente la totalidad de municipios costeros de Baleares tienen uno o varios núcleos urbanos de desarrollo



Una playa infrautilizada que en las Fiestas de San Salvador demostró lo que sería para Artà. Artà debe decidir.

## AUTOS ESCANELLAS

Argentina, 31. Teléfono 56 21 15

ARTÀ

EXPOSICIÓN Y VENTA

¡VISÍTENOS!

SERVICIO OFICIAL



**SUZUKI**  
**SANTANA**



por **BERNARDO DEYÀ**

turístico-recreativo junto al mar. Estos núcleos constituyen el auténtico motor del desarrollo económico de todo el término municipal, por lo que toda la población autóctona y residente se beneficia ya sea directa o indirectamente. No quiero dar muchos ejemplos, por que son de todos conocidos, pero... ¿qué sería de Calvià sin sus núcleos turísticos? Pollença (Puerto), Son Servera (Cala Millor), Andratx (Puerto), Santanyí (Cala d'Or)... etc., etc., etc.

Tampoco es necesario realizar atentados ecológico-paisajísticos. Debemos agradecer a los ecologistas que tenemos siempre presente esta cuestión; pero no podemos por ello anular el desarrollo.

La urbanización de Sa Canova, incluyendo la atracción del turismo de calidad, en base a la existencia de un campo de golf, prácticamente construido podría beneficiar enormemente a toda la comarca de Artà.

Facilitaría la obtención de recursos al Ayuntamiento, que podría evitar de esta forma el incremento de impuestos y exacciones a la población actual y al mismo tiempo podría llevar a efecto obras y servicios que en la actualidad no puede afrontar por falta de dotaciones presupuestarias.

Se puede afirmar, pues, que estamos ante un momento **VITAL PARA EL FUTURO DE ARTÀ**, parecido al que vivió Campos con Es Trenc, de todos conocido, aunque con la diferencia de que Es Trenc tiene un mayor valor ecológico que Sa Canova, y además no tiene una urbanización en ejecución y aprobada por Consejo de Ministros, la Comisión Provincial de Urbanismo y el Ayuntamiento.

## AYUNTAMIENTO

No cabe duda de que ante un caso de tanta importancia socio-económica como el de Sa Canova, el Ayuntamiento de Artà debe pronunciarse urgentemente. De la misma forma que se ha obtenido autonomía urbanística por parte de nuestra Comunidad Balear, no cabe duda de que el PARLAMENT debe escuchar la opinión del Consistorio de Artà, que también tiene derecho, en sentido moral de la palabra más que en el preceptivo, a decidir el futuro urbanístico y el desarrollo económico de Artà.

## A MODO DE RESUMEN

Solamente a modo de resumen, puedo afirmar que la «Ley de Declaración de Sa Canova d'Artà como área natural de especial interés podría ser anticonstitucional» y atentar contra la autonomía urbanística municipal; que Sa Canova obtuvo, por su aprobación del Consejo de Ministros, la declaración de Centro de Interés Turístico con excepcional utilidad pública, y que el propio Ayuntamiento de Artà declaró vigente el Centro de I. Turístico, lo mismo que la Consellería de Turismo.

Todo ello, pues, podría resultar inútil si el Parlamento de la C.A. de Baleares aprueba la ley de protección de Sa Canova. Estamos ante la posibilidad de que se produzca una

flagrantae injusticia con Artà y toda su comarca, que sería prácticamente irreversible. Todo ello, además, sin perjuicio de tener que abonar elevadas indemnizaciones a los promotores de la urbanización, que se les podría crear una situación de inseguridad jurídica, con trascendencia incluso en todos los países de la Comunidad Económica Europea. No es normal ni coherente que, después de que Sa Canova obtuviera todas las aprobaciones preceptivas, y después de haber realizado elevadas inversiones en la misma, se declare en el «PARLAMENT», de un plumazo, «ESPACIO NATURAL». ¿Quién responde de las elevadas indemnizaciones que podría derivarse de tal actuación? Desde luego, los parlamentarios NO, porque, de lo contrario, la decisión sería otra... **PROTEGER; PERO NO PARALIZAR.**

Ahora; si el pueblo de Artà no se pronuncia claramente sobre cuáles son sus deseos, caben tres soluciones: 1) que la futura Ley no se apruebe, cosa poco probable; 2) que se proteja y paralice íntegramente; 3) que se proteja parcialmente, permitiéndose un área de desarrollo que podría conllevar el evidente riesgo de que no fuese rentable para los promotores, por lo que, en este caso, el Parlament debería realizar previamente un estudio de viabilidad, si no quiere condenar todas las obras existentes a un indefinido y total abandono.



Sortida de Sol a Sa Canova.

**D**erretera  
**ascual**

Calle Cardenal Despuig, 12  
Teléfono 56 23 92  
ARTÀ - Mallorca

HERRAMIENTAS PARA LA CONSTRUCCIÓN  
PINTURAS • BRICOLAGE  
SERVICIO DE ALQUILER  
HORMIGONERAS - COMPRESORES  
GENERADORES - MONTACARGAS  
M. DISCO - ETC.

**Ferretería SAN LORENZO**

Calle Mosén Galmés, 37  
Teléfono 56 96 50  
SAN LORENZO - Mallorca

## SEBASTIÀ MASCARÓ SUREDA I SEBASTIÀ SUREDA, «LLOVETA»



No cap anar a cercar personatges insòlits a vila externa. Artà n'és un mostrari, i, de fet, Josep Melià va retratar-ho a les seves «Pluges de Sal».

En Sebastià Mascaró Sureda, aquell ninet que, als quatre anys va fer aixecar S'Auditori de Ciutat tocant «El Tamborilero», de Raphael, continua el seu camí com a trompeta de la rejevenida banda municipal artanenca.

A les seves hores lliures segueix tocant el tambor.

Ha estudiat percussió i, quan deixi la lleugera càrrega dels seus catorze anys, pot ser un gran bateria de qualsevol conjunt.

Ha estat rodejat de dimonis, perquè el seu padrí, Sebastià Llovetà, ha estat Sant Antoni durant devuit anys.

Va començar per una promesa que féu perquè curàs una filla seva de neumònia.

Era un gran Sant Antoni i les seves bregues amb el dimoni cucarell encara són recordades.

En Llovetà va servir a Betlem amb Pedro Sancho, don Pep Francisco Sureda Blanes, en Jordi Cabrer i en Joan Marín.

Tenien amb ells aquell tinent tan esburbat, rialler i senyorívol que nomia Gabriel Fuster Mayans, GAFIM.

Un dia desfilaven dins Artà, temps de guerra, i en Gafim els ordenà, en lloc de *Viva Espanya*:

¡Ala bi! ¡Ala ba!, Colònia! Colònia! Ra. Ra. Ra!

No el fusellaren per llàstima.

Ara la gran afició d'En Sebastià, padrí, és el ciclisme.

Fou el més entusiasta seguidor d'En Sebastià Sastre, i anava allà on fos per veure'l guanyar.

Dos personatges insòlits de la fauna artanenca, que li donen, al nostre poble, aquest caire de vila diferent, enlluernada i novel·lera.

Dos personatges que serien insòlits a qualsevol banda, però que dins Artà són estimats i compresos.

EL NOI



# Sa Colònia de Sant Pere



Varios son los temas de conversación que se escuchan durante este mes de Octubre, siendo uno de los más excitantes el de «Ravenna sí, Ravenna no».

Sin embargo en la Colonia se sostiene mayormente la teoría de que la única forma de salvar los pinos y demás vegetación que aún existe, sería la de seguir adelante con la Urbanización, basándose en la idea de que las calles servirían de corta-fuegos. Estos últimos años ha ocurrido que el fuego ha dejado peladas las laderas de las montañas en su vertiente N.O. o de la Bahía de Alcudia, añadiendo a ello la fatal desaparición de la caza por no encontrar en las zonas calcinadas cobijo adecuado los animales que antes poblaban estos parajes. Lo mismo podría ocurrir en Sa Canova si no se toman las medidas adecuadas.

Hay también quien argumenta que será preciso sacar dinero de alguna parte si se prohíbe la Urbanización y sea preciso indemnizar a la Promotora, con la serie de millones que exige; ¿tendrán que sacarse de más impuestos especiales o correrá a cargo de las arcas de Consellería o Autonomía, originando con ello la distracción de importantes cantidades que podrían dedicarse a mejorar carreteras u otros elementos de uso público?



Cada uno sostiene su idea, aunque son los menos los que creen que no vale la pena arriesgar la posible riqueza en mano de obra que la Urbanización facilitaría, por los hipotéticos valores ecológicos que la Canova pudiera aportar si se conserva virgen, con el agravante de que un incendio podría dar al traste con todo. El tiempo dirá quien acierta y quien yerra.

## Cartilla Sanitaria de la Tercera Edad

El INSERSO facilita gratis una libreta especial a todas las personas de más de 65 años que la soliciten, debiendo sólo aportar una fotografía de tamaño carnet, fotocopia del D.N.I. y de la Tarjeta Sanitaria de la Seguridad Social o de otras Entidades Aseguradoras.

La Asociación de la Tercera Edad de la colonia de San Pedro, al objeto de facilitar la consecución de dicha Tarjeta, recogerá la documentación citada al que así lo desee, para con un impreso que rellenará con los datos personales, presentar al INSERSO las peticiones y recoger las correspondientes Tarjetas.

Una característica de ese documento, es el de llevar una especie de historial clínico, que sirva de guía al médico que, en un momento dado, atienda a la persona que la lleva y no esté en condiciones de explicar si tiene alguna deficiencia que pueda hacer contraindicados determinados medicamentos.



## Agua potable a domicilio

Muchos son los tanques de agua que se han distribuido en la Colonia durante el recién finalizado verano. Los vehículos dedicados a esos menesteres muchas veces no podían atender a todas las solicitudes y había que hacer cola para conseguir el tan preciado líquido.

Si la memoria no me es infiel en las laderas de los montes de la Colonia existen cinco conocidas fuentes, que son: Font des Rusillés (M. débil), Font des Porcs, Font des Parral, Font de Sa Jonquera y Font de Sa Devesa. Las del Parral y Sa Jonquera son las que parecen más seguras. Además se explotan una serie de pozos que dan un agua bastante aceptable.

¿Sería mucho pedir que nuestras noveles Autoridades Municipales encauzaran un estudio hidrológico para tratar de conducir y canalizar el agua necesaria a los domicilios de la Colonia? La población ha crecido mucho y continúa engrandeciéndose. ¿No creen que valdría la pena intentarlo?

JOSE CANTÓ PLANISI



**Carpintería Metálica  
y Cristalería**

Taller: Carrer de Ciutat, 74  
Particular: Na Caragol, 4  
Tel. 56 24 82  
ARTÀ (Mallorca)

## Carnisseria Ca'n Rafel

ESPECIALITAT  
LLANGONISSA I BOTIFARRONS  
ESTIL PAGÈS

Carrer Santa Catalina, 20  
Telèfon 56 22 36  
ARTÀ (Mallorca)





per LAU

## JOSEP MARIA LLODRÀ SERRANO

Aquest matí en Miquel Llodrà, el nostre antic Administrador de Correus, m'ha acompanyat a l'Aeroport per entrevistar el seu fill, en Josep Maria, aviador de professió i sobretot vocacional. Avui precisament compleix els 33 anys. A l'hora de passar en net la conversa, m'atur a pensar quant de camí es pot recórrer i quantes coses es poden fer en tants pocs anys. Deixem que ho conti el nostre paisà.

—Jo —diu—, vaig viure a Artà fins a's 9 anys, anava a escola a ca ses monges de Santa Catalina de petit i enes Centre Parroquial de més grandet. D'aquesta època conserv un record inesborrable: de sa primera comunió, de ses xutxeries de madò Agustina, d'aquella llet tan saborosa que servien a can Gurries, des passeig des diumenges



Josep Maria amb el seu germà Miquel quan vivien al poble.



i sobretot de ses festes... record també es meus amics, en Tòfol del Dorado, en Biel de s'Hotel... Can Vicens, Can Corrales... però deixem-ho estar, perquè no acabariem mai. Quan mumpare va anar destinat a Can Pastilla, venguérem a viure a Palma. Estudií batxiller en es Lluís Vives i, sense sebre com, m'agafa s'afició an ets avions; va ser una dèria forta, crec que innata en mi. Quan tenc edat, me faig pilot en ets Estats Units, amb so perill de no poder convalidar ets estudis entornar, duc sort i es títol me serveix també a Espanya. Complec es servei militar a Son Bonet, on trob en Serafi Guiscafrè, que m'ajudà a sortir-ne amb bon peu. Ja llicenciat, entr a sa TAE com a pilot, fins que, 3 anys després, amb sa crisi des petroli, sa companyia tanca i me deixa a s'atur. Contractat pes Centro Médico, pas una època que sempre recordaré amb agrat, conduint avions-ambulància. Precisament, amb una ocasió, vaig haver d'intervenir per traslladar a Barcelona a Joan Galmés, *Drogueria*, que havia sofrit un infart; tot va anar bè, gràcies a Déu. Temps després coneixeria es seu fill Bernat, un altre enamorat de s'aviació, amb títol de pilot d'*ultraligeros*. A's cap d'un any i mig entr a sa companyia *Hispania*, on vaig tenir ocasió d'assistir a un curs d'avions moderns, arribant a ocupar es càrrec de subdirector d'operacions. Aquí vaig conèixer el meu gran amic, d'ascendència artanenca en Tomàs Cano, aleshores Subdirector General de sa companyia. Actuu com a Comandant Instructor i pas sis mesos a Anglaterra per millorar ses condicions de pilot, fins que, finalment, de sa mà des mateix Tomàs, ingrés a s'Air Europa, ell de Director General i jo de Director d'Operacions. Comptam amb 5 avions molt moderns, es darrer crit, i ara en duren 2 més. Disposam d'uns 60 pilots i pensam contractar-ne 24 més pròximament. Se dóna el cas que alguns d'ells els vaig tenir de comandants de s'exèrcit quan jo feia es servei. Potser també entri a treballar amb nosaltres en Bonaventura

Ferriol, arrelat a Artà, es fill de Don Jaume, es Veterinari. M'agradaria molt tenir-lo. Per ara creixem i tenim una gran projecció cap a's futur.

—Ets aviadors poden fer fins a 70 hores setmanals, però no es fan mai; seria massa cansat. Abans s'hi arribava per sa via militar, ara se poden cursar estudis a Salamanca, on precisament intenta ingressar aleshores es meu fillol, fill d'En Miquel, es meu germà. Per entrar a s'escola d'Aeronàutica s'exigeix tenir es batxiller superior. Ses matemàtiques i sa física són fortes i també s'anglés. Tan sols s'ha de pagar sa matrícula una vegada ingressat i en acabar surten pilots comercials. Ah!, sa condició física se té molt en compte. Dins s'aviació es manegen xifres molt altes, tot a base de milions, sa preparació d'un pilot per un nou avió costa dos milions i mig. Un avió ve a costar tres mil cinc-cents milions de pessetes. Si feim un viatge d'alguns dies fora, mos n'hem de dur es mecànics per revisar es motors, tot surt car. Comptam es minuts i tot d'estar en terra, perquè tenen preu d'or. Per això empram avions mitjans per Europa i grans per tirades llargues. Ets economistes afinen al màxim es guanys i despeses. Quant a ses assafates, no hi ha escoles oficials; cada companyia prepara ses que necessita. Solen exigir bona condició física, dos idiomes almanco i algunes coses més. Crec que en tenim una d'artanenca, si no vaig errat és una filla d'en Colau Cafè.

—D'anècdotes en podria contar moltes, no he vist cap *ovni*, però sí uns llumets sospitosos. En una ocasió a Eivissa no se me va desplegar es tren d'aterratge i vàrem arrossegar es cul més de 200 metres, sense cap desgràcia. Vull fer constar que pas molt sovint per damunt Artà i sempre m'emocion. De vegades he duit mumpare i comença a dir-me: «Mira, allò és... i allò altre és... «Com que Artà és un poble inconfundible, amb Sant Salvador, l'església..., sempre que pas per damunt es poble faig sa guaitadeta. Ultimament vaig tenir ocasió de dur d'Amèrica un dets avions més moderns, el vaig estrenar... venguérem via polo Nord, que és sa més aconsellable; en una aturada que férem me digueren que podia baixar tranquil, que feia bon temps. Es termòmetre va assenyalar es 35° baix zero. Va ser horrorós.

—De sa meva vida particular he de dir que som casat amb una madrilenya mallorquina, tenim una filla de 18 mesos. Vivim en es passeig Marítim, millor dit, allà hi tenc ca meva, perquè viure, estic tot el sant dia fora, generalment penjat pel cel. S'aviació és es meu *hobby* i, gràcies a Déu, me paguen i tot per volar (això no ho posis, que m'abaixarien es sou). Quina sort!, no? Sa meva dona es sa qui aguanta, però, així vé el món. Enguany



Josep Maria amb Paco Cano i e seu pare, davant el modern Boeing recentment incorporat a la companyia.

per motius de treball he anat ja unes 15 vegades als EEUU. Faig poc deport per manca de temps. Ses meves lectures són a base de temes d'aeronàutica... no tenc solució.

—Pel que fa en es futur, confiu que de cada vegada més s'utilitzaran es camins del cel per anar d'una part a s'altra. Es viatjar s'ha convertit en una necessitat social ineludible. Ets avions d'avui consumeixen un 60% menys des d'abans de sa crisi, i això afavoreix sortir de vacances. De totes maneres he d'indicar que sa crisi des petroli fou més una decisió política que res.

—Per acabar, no t'oblidis de posar que he estat molt content de fer aquesta xerradeta parlant d'Artà. Per sort, a sa companyia tenim en Toni Ginard, artanenc com noltros, i, prop d'aquí, en Joan Sard, Cap d'Aduanes, i es mateix Tomàs Cano, es nostre director, i sovint recordam es poble, no me limit a fer sa guaitadeta des de més enllà des niguls.

Feina feta, després de passar una bona estona conversant del poble, en Miquel i jo, tornam a Palma... parlant d'Artà i dels artanencs. També ho duim dins la sang, no tenim remei.



El «Flugrad» de Emil Nemethy (1901).



BAR - RESTAURANT  
**CA'N LLORENÇ**

ESPECIALITATS:  
PARRILLADAS - CUINA MALLORQUINA  
C/. Sant Pau - COLONIA SANT PERE



# ARTANENCs fora d'ARTÀ



NCF

**JAUME GELABERT OBRADOR.** «Jaumí».

Domicili: Carrer Benet Pons, 21, 6.º, 2.ª Palma de Mallorca.  
Tel. 24 10 86.

Nat el 19 juliol 1912.

Casat amb Maria Miquel Sancho, tenen 1 fill i 3 néts.

Fa 20 anys que viu a Palma. Feia de barber a sa plaça de s'aigua amb el seu germà Toni i s'establí a Ciutat per fer feina amb en Tòfol Sacristà a Hierros y Aceros. Acudeix cada dia a la tertúlia artanenca de la Plaça Major.

Com que conra encara es bocí de Son Boiet, sol venir de tant en tant al poble, i aprofita per fer sa xerradeta amb els seus amics i parents.

**JOAN SERRA SUREDA**

Domicili: Plaça Pere Garau, 1, 5.º, 2.ª Tel. 27 59 98.  
Casat amb Maria Gelabert, ténen 1 nin i 1 nina.

Es el delegat comercial de Kettal. Tots els dissabtes acudeix al poble i els estius a la Torre.

Aficionat a la caça i a la pesca sempre que no li restin temps per a jugar a tennis, del què n'és una primera figura mallorquina. Ha estat molts d'anys president de l'Udyr, societat esportiva.

## Lo que no se dijo en el Pleno del 19 de Octubre

Escuchamos la lectura de unas cuartillas demasiado elaboradas, por parte del Sr. Alcalde en las que se decía más o menos «que era intolerable que se tratara de defender los intereses de dos personas, por importantes que fueran, contra los también legítimos de muchos propietarios».

Es demagogia pura y barata.

Volvamos la oración por pasiva y veremos que no se duda en sacrificar a todo un pueblo con el sólo propósito de no favorecer a dos personas, importantes o no.

No entendemos que por la oposición no se le dijera al alcalde, que lo intolerable es que en el programa electoral de su Grupo, nueve años hace, se daba como tema prioritario la resolución de las Normas Subsidiarias.

Lo intolerable es que en cuantas entrevistas aparecía el anterior alcalde, éste declarara que las Normas Subsidiarias era tema de su predilección y que serían resueltas durante su legislatura.

Es más, y es intolerable, que en sus últimos mítines electorales, en su panegírico, dijeran que por sólo quince días no habían tenido tiempo de terminar las dichas Normas.

Y es intolerable que ahora, cien días después, con la mejor picaresca, y volviendo a la demagogia pueril nos digan que no pueden aceptarse plazos para terminarlas y que de lo que se trata es de defender intereses minoritarios.

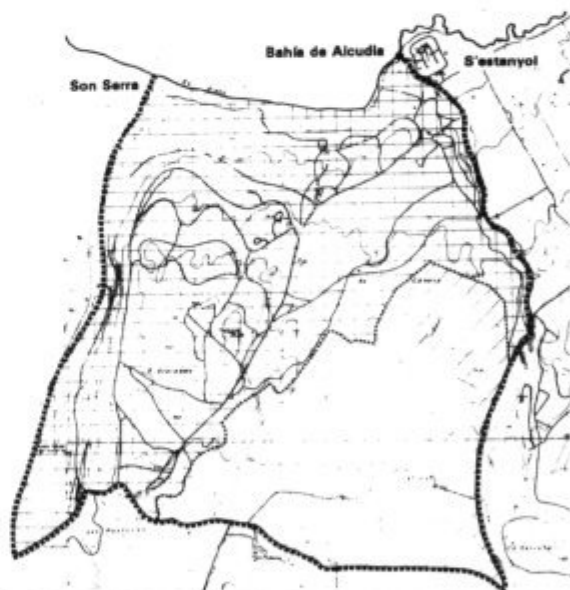
No entendimos porqué desde la oposición no se le mostraron al Alcalde las firmas recogidas apoyando la petición.

Ni entendimos el que no se produjera un alboroto.

No nos gustan los escabruptos callejeros.

Donde se tiene que hablar claro, es en el Salón de Sesiones.

Y decir, que esta demagogia baratera, le está costando al pueblo de Artá su progreso, que están jugando con su bienestar y su riqueza.



La posesión de Sa Canova cuenta aproximadamente con tres millones de metros cuadrados de terreno

Jamás defenderemos intereses particulares, pero hay un pueblo que se siente estafado por el incumplimiento de aquellas promesas. Sean los programas electorales de todos los grupos que fueron a las elecciones.

¿Y ahora qué?

Es la institución del engaño

Parando las normas subsidiarias, incumpliendo los programas electorales que les llevan a las poltronas, sumen a Artá en el subdesarrollo.

Ahora bien: La oposición no reacciona. Dejar pasar esta ocasión de oro, para cantarles las verdades del lucero del alba, es casi suicida.

Verdaderamente somos un desgraciado País.

UN ARTANENSE



## ESPORTS

# EL ARTA POR MERITOS PROPIOS SE ALZO CON LA VICTORIA



**ARTA: 1**  
**FERRIOLENSE: 0**

**ARTA:** Arrom, Massanet, Genovart, Julián, Jerónimo, Juani, (Jordi), Tous, (Esteva), Marce, Nadal, Quique y Ginard I.

**FERRIOLENSE:** Peralta, Jurado, Galobardas, Inarejos, (González), Cañellas, Obrador, Brunet, Nula, Arbona, Alfonso y Torregrosa.

**ARBITRO:** Sr. Vivancos, ayudado en las bandas por Díaz y Vivancos Jr. Fue sin duda el mayor protagonista dentro del rectángulo de juego, pues, nada más y nada menos, mostró 9 cartulinas amarillas; dos y expulsión a Nadal del Artá; dos y expulsión a Brunet y Arbona, y una a Obrador, Cañellas y Jurado, por los visitantes. Su actuación deficiente.

**COMENTARIO:** En Ses Pesqueres de Artá, y a 11 de octubre del 87, el equipo local de Preferente logra su primera victoria, ante un rival como el Ferriolense, que vino a cargar y se marchó de vacío. Digo esto, porque el C.D. Artá no había podido ganar ni un solo partido durante las seis anteriores jornadas, pero, eso sí, «el séptimo día descansó la afición» ¿Sería porque era domingo? Era domingo, tarde fresca y mucho público, muchos seguidores del Ferriolense, que se desplazaron para apoyar a su equipo, equipo éste nutrido de veteranos y superior al Artá; pero he aquí las cosas del fútbol: ese equipo bien situado en la tabla de clasificación y buen conjunto vino en

plan gallito, pues para ellos el Artá era cosa fácil, esto lo pude escuchar de varios de sus seguidores, y, afortunadamente para el Artá, se equivocaron, ya que el único gol de la tarde (minuto 19 de juego), obra de Ginard I, valió, no solo los dos puntos, sino también el primer partido que ganan los locales. La reacción de los visitantes no se hizo esperar, pero Arrom, el árbitro y la mala fortuna no les dejó puntuar. Debemos reseñar con ahinco, que al mister local, es hora de que les haga desistir a algunos jugadores de ese individualismo, por el bien del conjunto. La afición lo pide a gritos.

PEP MISLATA

## HÍPICA

Mucha movida ha tenido el caballista artanense durante el mes de septiembre, empezando cuando a principios de mes recibía al Teniente Coronel de cría caballar, como lo viene haciendo cada año por estas fechas, para proceder al tatuaje de los potros nacidos este año.

El día de la Feria, como cada año, y organizada por el CLUB HIPIC ARTÀ, hubo una exposición de caballos de todas las edades y de diferentes razas, como fueron trotones, de montu.a, de tiro, poneys, etc., la cual estuvo en todo momento muy concurrida de público. ¡Lástima que por la tarde no pudiera presenciar una de las programadas Carreras de Caballos en Son Catiu!, pero la directiva palmesana lo ha-

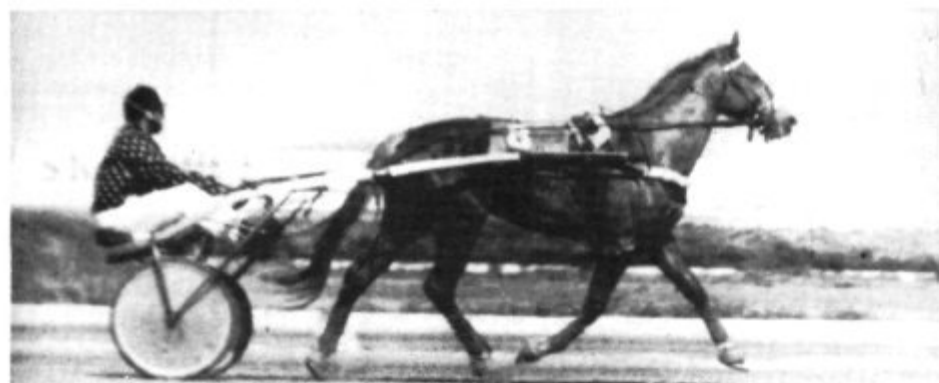
bía estropeado todo, confeccionando para la misma fecha un importante programa patrocinado por una prestigiosa firma. Da pena que la Federación Balear de Trote no haya sido capaz de hacer un calendario deportivo y, por si lo hubiera hecho, al menos respetarlo. ¿Hasta cuándo tendremos que esperar?

Después de todo esto, la consellería de Agricultura y Pesca, alarmada con la peste equina que estaba azotando Madrid y alrededores, prohibía a todo trotón competir, paralizando las carreras durante trece días.

A pesar de esta inactividad de los trotones, éstos han podido participar en tres reuniones en el Hipódromo de Manacor, siendo un total de doce, que son los siguientes:

MARTA DE COURSEL, MORELLET, JEREMI, HIGEA, EDIK, JOLI GRAND-CHAMP, JUNITA, BELLA LEY, JOIA BOIS, JIVARO, FAULA y E. MARISOL.

Clasificándose de la siguiente manera:  
JOIA BOIS, 2 primeros. - E. MARISOL, 1 primero y 1 tercero. - HIGEA y JUNITA, 1 segundo. - JEREMI, 3 terceros. - EDIK, 1 tercero.



Joya Bois, uno de los productos más destacados.

# Artà

ANY III - N.º 22 - OCTUBRE 1987

Redacció: JOAN ESCANELLAS LLINÀS  
ARTURO POMAR THOMÁS  
JOSÉ MISLATA CUELLAR

Col·laboradors: JOSEP MELLÀ  
BONET DE SES PIPES  
SANTIAGO PERELLÓ  
MIQUEL BOTA TOTXÓ  
BERNAT DEYÀ  
MIQUEL MOREY LLITERAS  
ANTONIO GINARD CANTÓ  
MATEU CUNILL

Administració:  
ROSA CURSACH SALAS  
MARGARITA GINARD GINARD

Maquetatge i dibuix: ARPO  
JOSEP FORTEZA HIDALGO  
JOAN ESCANELLAS GENOVART  
CATALINA JUAN BRUNET

Fotògraf: JULIO INFANTE NAVARRO  
Repartidor: JOAN BUJOSA TOUS

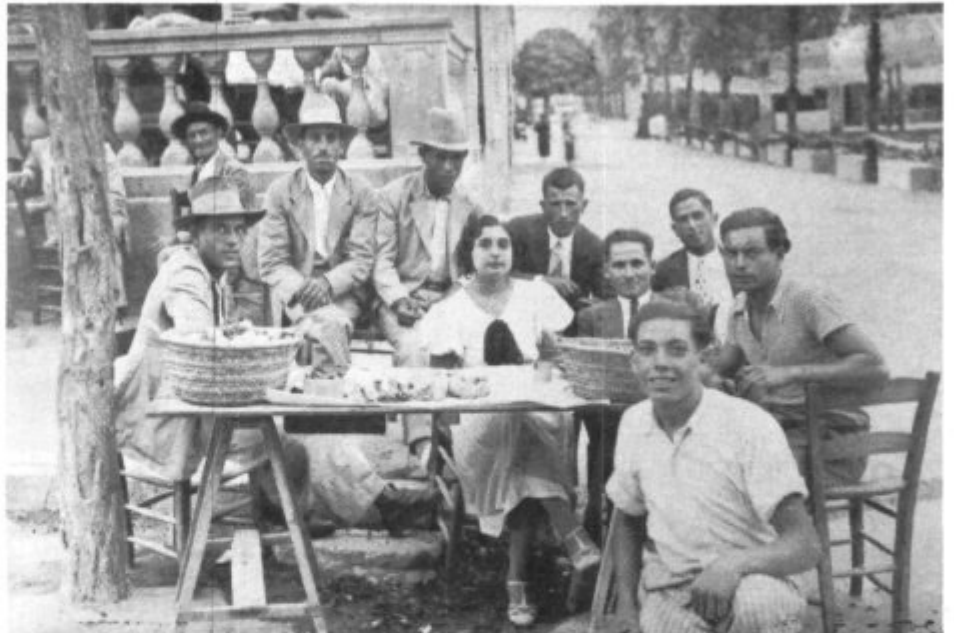
Coordinació: ARTURO POMAR THOMÁS  
SERAFÍ GUISCAFRE GENOVART

IMPREMTA POLITÈCNICA  
Troncoso, 3 - Tel. 71 26 60  
07001 Palma de Mallorca  
Dipòsit Legal P.M. 203-1983



## Foto comentada

per S. G.



Corrien les saons del 1931.

Bé, això de saons és un dir, perquè per l'endomassada del fons us ne podeu assabentar, que eren les festes de Sant Salvador, i dins el mes d'agost no sol haver-n'hi gaire de saó.

Encara s'usava la moda del capell i les botigues de Can Niu i ce Can Picó eren plenes de models distints. Però ja veis que el canvi era ací. La joveña anava descoberta, ben pentinada i amb xarop de llavor de puça que feia fixar el cabell.

Davant el cafè d'En Jaume Treball, on ara hi ha Co-reus, l'eixerida cacauetera, germana de madò Agustina es retratà amb els seus clients.

Cacauets, avellanes i una mica de torró de mosca, aquell torró melós que no s'assemblava al nadalenc.

Són d'esquerra a dreta:

En Pep Floret, germà de N'Antònia, que es va casar a França i va morir per aquelles terres.

En Toni de Son Antic, també capell posat, conrador i casat amb una d'aquelles Porres, que estant a Sa Colònia, venien a peu pel Pas del Parral i pel Collet d'Es Revell fins a la vila.

En Miquel Pinet, fadrí etern, conrador i carboner, dos oficis vinguts a manco, moreno de sol i matinades, amb el corresponent capell de galant.

En Llorenç Llesca o Porret, bracer de Morell i Son Fortè, sempre lligat com a treballador a les terres del Marquès de Bellpuig i a la família Truiols.

En Tomeu Cartutxo regidor durant molt d'anys quan don Toni Regalat fou batle. Donava el sus a les carreres d'a peu. Gran pastor i amo dels cans més ben ensenyats de la vila.

En Joan Polet, altre fadrí etern i també «propietari» de la cacauetera, conrador i picapedrer durant el boom de la construcció.

Els altres dos són manacorins: N'Amador, germà de la cacauetera i, per tant, de Madò Agustina. ah! no volem que quedi a l'oblit l'eixerevida ha per nom Catalina.

I ja el darrer, En Ventura, també dels qui passejaven cacauets amb senalletes.

El vell que destriau al fons, no hem pogut aclarir qui era. Ell passava per allà i mira amb curiositat a la màquina sense pensar mai que sortiria.

Any de cacauets i de República, ¿Qui havia de pensar aleshores que prest vendrien les magranes?

## NECROLOGICA



Ens va passar per malla la mort de Antònia Fernández Ginard, N'Antònia Manuela.

Havia estat una dona plantosa i *sandunguera*, que va revolucionar aquell antic forn de Can Biel Rei, quan es va casar amb ell.

Balladora de rel i de casta, com el seu germà Joan, pare dels Fernández, havia ballat moltes vegades *Sa primera* quan sols ho feien les més polides d'Artà.

Va viure l'època d'anar a cercar les posts de pa pastat de nou per a dur-ho

a coure al forn.

Va morir pel maig passat als noranta anys d'edat, després d'una malaltia d'onze.

Als seus fills i néts, Margalida i Antònia i Antoniet Picó, *sandunguero* com sa padrina; els donam el nostre condol.

I un record per al seu home en Biel Rei, gran pescador, i amo i senyor d'una cultura i una filosofia que queda dins les vides dels seus hereus.

S. G.